

**Abad Asín, Carlota y Albert Gandía, Paula.**  
*Combina palabras y formula ideas. Propaga tu español a los cuatro vientos... ¡y punto!* Alcalá de Henares: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá, 2016, 175 pp. ISBN: 978-84-16599-71-4.

**Clara Ureña Tormo**  
FPU-MECD Contratada Predoctoral. Universidad de Alcalá  
clara.urena.tormo@gmail.com

### **Reseña**

En estos tiempos en los que la enseñanza del español goza de un prestigioso reconocimiento, damos la bienvenida a un original y valioso material didáctico elaborado por Carlota Abad y Paula Albert, posgraduadas en la Universidad de Alcalá, con una sólida formación en ELE y experiencia docente en este ámbito. Como resultado de sus trabajos de fin de máster, surge *Combina palabras y formula ideas*, un libro enfocado a trabajar un amplio conjunto de colocaciones complejas y de fórmulas oracionales del español. Va dirigido especialmente a estudiantes de español lengua extranjera cuyo nivel de enseñanza se corresponde con los niveles B2 y C1 según el *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas*, indistintamente de su edad y nacionalidad<sup>1</sup>. Pero, además, este material puede ser igualmente provechoso para aquellos estudiantes hablantes nativos de español interesados en ampliar la competencia fraseológica en su propio idioma.

Tras una Introducción donde se detalla la información más relevante sobre el modo de elaboración, los contenidos y las principales características de este material didáctico, se distinguen dos grandes bloques de actividades para trabajar, de manera independiente, las colocaciones complejas formadas por un verbo y una locución adverbial, y las fórmulas oracionales. Cada uno de estos bloques va precedido de una sección titulada “Para que te sirva de guía”, donde, con un lenguaje apropiado para el nivel de los estudiantes, se dan a conocer los conceptos de ‘colocación’ y de ‘fórmula oracional’ y se detallan las propiedades fundamentales de estos dos tipos de combinaciones de palabras, aportando ejemplos ilustrativos que facilitan la comprensión.

---

<sup>1</sup> A pesar de que se incluyen algunas actividades con una orientación contrastiva español/inglés, estas son fácilmente adaptables a cualquier otra lengua.

La batería de actividades que compone los dos bloques consta de un total de 110 ejercicios, los primeros 55 dedicados al aprendizaje de las colocaciones y los 55 siguientes, a aprender las fórmulas. Las actividades, en ambos casos, aparecen distribuidas en distintas secuencias didácticas, atendiendo al contenido curricular que trabaja cada una de ellas, según este sea de tipo funcional, gramatical, léxico o cultural. Esta organización metodológica surge del planteamiento teórico de Penadés Martínez (2015)<sup>2</sup> sobre la enseñanza de las locuciones vinculada a los contenidos del currículo de los cursos; una propuesta que, en esta ocasión, se ajusta a la didáctica de otras clases de combinaciones de palabras fijas, a saber, las fórmulas oracionales y las colocaciones.

Siguiendo este principio metodológico, la primera parte del material, dedicada a las colocaciones, se compone de cuatro secuencias didácticas, precedidas por 10 actividades agrupadas bajo el epígrafe de “Actívalas”, cuyo propósito es, precisamente, activar en la mente del estudiante los conceptos de ‘locución’ y, en particular, de ‘locución adverbial’, pues es muy probable que ya los conozca y solo necesite recordarlos. Tras esta fase de actividades preliminares, la primera secuencia trabaja el contenido léxico relativo a los verbos de habla, de movimiento y de desarrollo a través de 17 actividades; la segunda aborda el contenido funcional de expresar valoraciones mediante 11 actividades; la tercera cuenta con 8 actividades para trabajar dos contenidos de tipo gramatical: el estilo directo e indirecto, y las oraciones subordinadas sustantivas; y la cuarta trata contenidos culturales referentes a las relaciones interpersonales a partir de un compendio de 9 actividades.

En la segunda parte del material se trabaja un total de 30 fórmulas oracionales distribuidas en tres secuencias didácticas. La primera de ellas comprende 18 actividades que abordan el contenido funcional relativo a concluir enumeraciones; la segunda trabaja el contenido gramatical de los valores del *que* a partir de 19 actividades; y la tercera y última secuencia incluye 18 actividades para aprender fórmulas oracionales vinculadas a contenidos culturales como la religión y la propia lengua española.

Para determinar los contenidos concretos que se trabajan en las distintas secuencias, se han tenido en cuenta las indicaciones de los inventarios del *Plan Curricular del Instituto Cervantes* correspondientes a los niveles B2 y C1. Cabe añadir, además, que los ejemplos que contextualizan las diferentes actividades corresponden a muestras reales de habla, extraídas -y, en ocasiones, adaptadas- del *Corpus de Referencia del Español Actual (CREA)*, de algunos recursos electrónicos, de testimonios orales de hablantes nativos de español tomados de las conversaciones del Barrio de Salamanca (Madrid) que constituyen parte del corpus PRESEEA (Cestero, Molina y Paredes 2012)<sup>3</sup> y, en menor medida, del *Corpus Diacrónico del Español (CORDE)*.

En cuanto a la estructura del material, todas las secuencias comienzan con una viñeta que reproduce una situación comunicativa real, donde aparecen algunas de las colocaciones y fórmulas que se van a trabajar posteriormente. En cada caso, la viñeta va

---

<sup>2</sup> Referencia completa del trabajo citado: PENADÉS MARTÍNEZ, Inmaculada. La enseñanza de la fraseología vinculada a los contenidos de los manuales de ELE. En: *Fraseología, Traducción y Didáctica*, Frankfurt am Main: Peter Lang, 2015, pp. 241-260. ISBN: 78-3-631-65920-5.

<sup>3</sup> Este corpus en concreto está elaborado por el equipo de investigación del grupo PRESEEA de la Universidad de Alcalá. La referencia completa de la obra es: CESTERO, Ana M., MOLINA, Isabel y PAREDES, Florentino. *La lengua hablada en Madrid. Corpus PRESEEA-MADRID (distrito de Salamanca). I. Hablantes de Instrucción Superior*. Alcalá de Henares: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá, 2012. ISBN: 8415595964/978-8415595960.

seguida de un ejercicio de precalentamiento que da paso al compendio de actividades que componen cada secuencia didáctica. Cada una de las actividades va acompañada de un título original indicador de la tarea que se debe realizar o del propósito que se persigue. Por ejemplo, aparecen actividades tituladas *Competición de verbos*, *Busca y encuentra* o *Cuéntame un cuento*, a partir de lo cual se puede deducir, en cierto modo, el contenido y el objetivo de la actividad.

La tipología de actividades que integran este material didáctico es muy variada y combina ejercicios de práctica controlada, semi-libre y libre, que se presentan de manera progresiva, según el usuario va mejorando su conocimiento de las colocaciones y las fórmulas oracionales. Asimismo, un rasgo diferenciador de *Combina palabras y formula ideas* es que un amplio abanico de actividades incluye el componente lúdico como mecanismo estratégico y motivador en el proceso de aprendizaje, por lo que, entre sus páginas, se encuentran juegos como el comecocos, el bingo y el *memory*, así como actividades con material recortable.

Siguiendo un enfoque comunicativo y orientado a la acción, las distintas actividades que componen este material van dirigidas a potenciar el desarrollo de las destrezas comunicativas de la lengua, esencialmente, las de producción escrita y oral. Asimismo, las actividades están pensadas para llevarse a cabo en distintas dinámicas de trabajo, esto es, de manera individual, por parejas, en grupo de clase cerrada o en grupo de clase abierta. A este respecto, delante del enunciado de cada actividad, aparecen dos símbolos, el primero de ellos indica la dinámica de trabajo asignada y el segundo, la destreza lingüística que se trabaja especialmente.

La utilidad de este material se justifica, además, por la inclusión de dos glosarios extremadamente detallados que recogen las unidades lingüísticas trabajadas a lo largo de las distintas secuencias didácticas. El primero de los glosarios compila las 55 locuciones adverbiales que se han trabajado, ordenadas alfabéticamente, junto con los verbos con los que se combinan formando una colocación compleja, el nivel de enseñanza correspondiente<sup>4</sup> y la definición o el significado de la locución<sup>5</sup>. El segundo glosario recoge las fórmulas oracionales trabajadas de acuerdo a tres criterios distintos: primero, aparecen ordenadas alfabéticamente; segundo, se presentan organizadas según el tipo de contenido con el que se vinculan: funcional, gramatical o cultural; tercero, se agrupan de acuerdo con la función comunicativa que expresan.

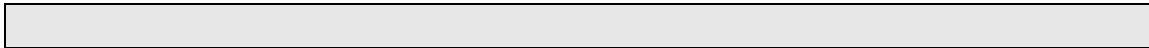
En síntesis, podemos decir que la originalidad y el valor de este material vienen dados, indudablemente, por su objeto de estudio, pues lo cierto es que, en la actualidad, no abundan los materiales didácticos dirigidos a trabajar estas dos clases de combinaciones de palabras. Pero, además, se ha comprobado que *Combina palabras y formula ideas* se constituye como un material de una particularidad excepcional, gracias a su innovador planteamiento metodológico y al amplio y variado conjunto de actividades que incluye, puestas a disposición de todo aquel interesado en iniciarse o en mejorar su conocimiento de las colocaciones y las fórmulas oracionales de la lengua española. Vinculado al material aquí reseñado por ocuparse de unas unidades

---

<sup>4</sup> La mayoría de las locuciones que se trabajan en este material pertenecen al nivel B2, según las indicaciones del *Diccionario de locuciones adverbiales para la enseñanza del español* de Penadés Martínez (2005); sin embargo, también se incluyen algunas correspondientes a los niveles B1 y C1. La referencia completa del diccionario citado es: PENADÉS MARTÍNEZ, Inmaculada. *Diccionario de locuciones adverbiales para la enseñanza del español*. Madrid: Arco/Libros, 2005. ISBN: 9788476356142.

<sup>5</sup> En los casos en los que la locución cuenta con más de un significado, se incluye un superíndice que indica el significado al que se está haciendo referencia.

lingüísticas semejante y por pertenecer a la misma colección de textos, se publicó previamente el libro *Locuciones y refranes para dar y tomar* (Gómez González y Ureña Tormo 2014)<sup>6</sup>, dedicado, como se deduce de su título, al aprendizaje de otras dos clases de unidades fraseológicas, los refranes y las locuciones, de manera que el manejo de ambas obras permite la enseñanza de estas cuatro clases de fraseologismos de manera coordinada.



---

<sup>6</sup> Referencia completa: GÓMEZ GONZÁLEZ, Alba y UREÑA TORMO, Clara. *Locuciones y refranes para dar y tomar. El libro para aprender más de 120 locuciones y refranes del español. Niveles B2 y C1*. Alcalá de Henares: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá, 2014. ISBN: 978-84-16133-475.